

PROCURATION

REPRÉSENTATION DU·DE LA PROPRIÉTAIRE
RAPPRESENTANZA DELLA PROPRIETÀ

Une fiduciaire ou une personne de confiance vous accompagne ? Indiquez-nous qui peut échanger avec nous et, si vous le souhaitez, décider en votre nom dans les limites fixées ici. Complétez, signez et retournez-nous ce formulaire.

Una fiduciaria o una persona di fiducia la accompagna? Ci indichi chi può comunicare con noi e, se lo desidera, decidere a suo nome entro i limiti qui stabiliti. Compili, firmi e ci rispedisca il modulo.

BON À SAVOIR · BUONO A SAPERSI

- Vos instructions priment toujours : en cas de doute, nous nous adressons à vous.
Le sue istruzioni prevalgono sempre: in caso di dubbio ci rivolgiamo direttamente a lei.
- Cette procuration ne modifie pas votre contrat de gérance.
Questa procura non modifica il suo contratto di gestione.
- Vous pouvez la limiter ou la révoquer en tout temps, par écrit (art. 34 CO).
Può limitarla o revocarla in qualsiasi momento per iscritto (art. 34 CO).

01 VOUS, LE·LA MANDANT·E · LEI, IL/LA MANDANTE

Nom ou raison sociale · Cognome o ragione sociale

Prénom · Nome

Adresse (rue, n°, NPA, localité) · Indirizzo (via, n., NPA, località)

E-mail · E-mail

Téléphone · Telefono

Co-titulaire (le cas échéant) · Contitolare

N° IDE (si société) · N. IDI (per società)

02 IMMEUBLE(S) CONCERNÉ(S) · IMMOBILE/I INTERESSATO/I

Immeuble(s) (rue, n°, localité) · Immobile/i (via, n., località)

03 VOTRE REPRÉSENTANT·E · IL SUO RAPPRESENTANTE

Nom ou raison sociale · Cognome o ragione sociale

Personne de contact · Persona di contatto

Adresse (rue, n°, NPA, localité) · Indirizzo (via, n., NPA, località)

E-mail · E-mail

Téléphone · Telefono

04 POUVOIRS ACCORDÉS · POTERI CONFERITI

Mon·ma représentant·e peut, auprès de La Gérance 360 Sàrl :
Il mio rappresentante può, nei confronti di La Gérance 360 Sàrl:

- ☐ recevoir en copie les informations, décomptes et documents de l'immeuble
ricevere in copia le informazioni, i conteggi e i documenti dell'immobile
- ☐ transmettre mes demandes et instructions à la gérance
trasmettere le mie richieste e istruzioni all'amministrazione
- ☐ approuver les travaux d'entretien courant, dans les plafonds ci-dessous
approvare i lavori di manutenzione corrente, entro i limiti sottostanti

Plafond par intervention (CHF TTC) · Per intervento

Plafond par année (CHF TTC) · Per anno

Sans plafonds complétés, votre accord reste nécessaire pour toute dépense. Pas de fractionnement pour contourner ces limites. Restent exclus : vente, hypothèque, emprunt, coordonnées bancaires, conclusion ou résiliation de baux, justice et vote en assemblée PPE. Pas de sous-délégation.

Senza limiti compilati, il suo consenso resta necessario per ogni spesa. Nessun frazionamento per aggirare questi limiti. Restano esclusi: vendita, ipoteca, prestito, coordinate bancarie, conclusione o disdetta di contratti di locazione, procedimenti giudiziari e voto nell'assemblea dei comproprietari (PPP). Nessuna subdelega.

Limites ou précisions · Limitazioni o precisazioni

05 DURÉE · DURATA

Sans date de fin, la procuration reste valable jusqu'à sa révocation écrite.
Senza data di fine, la procura resta valida fino alla revoca scritta.

Valable dès le · Valida dal

Jusqu'au (facultatif) · Fino al (facoltativo)

06 SIGNATURES · FIRME

Pour une société : signature(s) selon le registre du commerce.
Per le società: firma/e secondo il registro di commercio.

Lieu et date · Luogo e data

Signature du·de la mandant·e
Firma del/della mandante

Signature du·de la co-titulaire (le cas échéant)
Firma del/della contitolare (se del caso)

Signature du·de la représentant·e — j'accepte ce mandat
Firma del rappresentante — accetto il mandato

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement — nous sommes là pour ça.

Una domanda? Ci contatti semplicemente — siamo qui per questo.